

уровнем стандартизации научного языка, что требует, соответственно, высокого уровня владения языком, т.к. предполагает использование технической терминологии, для чего очень важно развитие лингвистических способностей, расширяющих объем понятийного аппарата и словарного запаса.

Многие метафоры традиционной лингвистики и теории общения приравнивают языки к категории живых существ. Этот факт является основным для развития лингвистического сознания и ставит наши знания на шаг или два впереди описательной способности языка. Говорящий (или слушающий), писатель (или читатель), студент (или преподаватель), журналист (или переводчик) должен иметь возможность быстро и легко решить тот вопрос, по которому у него возникли сомнения. Эти вопросы могут быть решены путем создания электронных систем, которые, например, распознавали бы звуковой комплекс конкретного языка и осуществляли перевод на другой язык.

В заключение хотелось бы предложить всем изучающим испанский язык посетить следующие сайты, на которых они могут получить профессиональную консультацию по вопросам испанской лингвистики.

Так по адресу www.rae.es любой желающий имеет доступ к виртуальной библиотеке академических словарей. На www.cervantes.es абсолютно у всех посетителей будет возможность познакомиться с Институтом Сервантеса, который специализируется на популяризации и изучении испанского языка, а также предоставляет дидактический материал для обучения испанскому языку как иностранному. Имеется также и поисковая программа с доступом на различные источники информации, позволяющая быстро отыскать нужный материал. Страничка www.el-castellano.com полностью посвящена испанскому языку, где затрагиваются различные его аспекты. Личная страничка Хосе-Антонио Миллана www.jamillan.com содержит “Словарь по компьютерам и Интернету” (на английском и испанском языках).

К ВОПРОСУ О РАБОТЕ С ВИДЕОМАТЕРИАЛАМИ ВО ВЗРОСЛОЙ АУДИТОРИИ

Т.Г. Попко
МГЛУ, Минск

На заре нового века, нового тысячелетия, в условиях глобализации ожидаются изменения во всех областях жизни и знаний. Понять, что происходит, понять новые отношения между явлениями, уметь связать новые мысли, новые отношения между собой, чтобы они способствовали развитию общества во всех областях, использовать все новое на благо человечества — одна из основных задач, стоящих перед лучшими умами планеты.

В область интересов ученых, общественных деятелей и политиков входят также и языки, культура, культурное наследие, взаимодействие между ними.

Изучение другого языка подразумевает изучение другой культуры, иной манеры мышления и поведения. Научиться понимать все это — задача довольно сложная. Справиться с ней помогает такой аспект, как страноведение. При преподавании страноведения есть место всему: идеологии, политике, истории, нравам и обычаям, религии, моде, кулинарным рецептам, праздникам, традициям и т.д.

В условиях специализированного преподавания страноведения имеет свои особенности. Во-первых, отсутствие таких форм работы, как лекция и семинары. Во-вторых, мы работаем с взрослыми людьми, которые имеют определенный запас знаний о культурных особенностях страны, язык которой они изучают. Иногда мотивацией для изучения французского языка, например, является именно знание истории, литературы и традиций Франции. По роду своей деятельности слушатели нашего факультета часто бывают в зарубежных командировках, работают с зарубежными партнерами и, как правило, хотя бы в общих чертах знакомы с особенностями мышления и поведения жителей той или иной страны.

Эти знания являются, с одной стороны, положительным фактором, так как это облегчает процесс обучения. С другой стороны, это также и осложняет процесс обучения, так как преподавателю сложно найти материал с элементами новизны. Необходимо очень тщательно отбирать материал, который был бы интересным и привлекательным для взрослой аудитории. Занятия должны проводиться таким образом, чтобы взрослые люди могли использовать уже имеющийся запас знаний и узнать что-либо новое.

Как показывает практика, большой интерес вызывает использование видеоматериалов. В настоящее время существует довольно много видеокурсов, которые могут быть использованы на различных этапах обучения: “Dis voir”, “Piquenique”, “Bienvenue en France”, “TV magazine” и другие.

Нам бы хотелось остановиться на использовании записей новостей французского телевидения, которые

применяются на продвинутом этапе обучения. Данные сюжеты привлекают своей актуальностью, многообразием тем, возможностью не только слышать, но и видеть использование языка в конкретной ситуации. Эти материалы дают возможность почувствовать атмосферу повседневной жизни Франции, увидеть и услышать реакцию французского общества на те или иные события. Видеосюжеты дают обучающимся различные коммуникативные модели, на основе которых они могут быстро создавать свои собственные модели общения. Как правило, перед просмотром нового сюжета преподаватель не объясняет незнакомые слова, не говорит о теме сюжета. После просмотра необходимо привлечь внимание на такие традиционные вопросы, как “Кто говорит?”, “О чем говорит?”, “Для чего?”, “Где?”, “Когда?”.

Несколько слов о выборе сюжетов. Они не должны быть слишком длинными, иногда достаточно одной большой фразы. Сюжет должен быть интересным с точки зрения содержания, лексики, грамматики. Сюжет должен превосходить по сложности языковую компетенцию аудитории, то есть в нем должно быть незнакомое слово или выражение, значение которого должно быть угадано по контексту. Данный вид работы очень нравится обучающимся. Они с удовольствием догадываются о значении незнакомого для них слова, показывая свою языковую интуицию.

Возможности работы с видеоматериалами разнообразны. Так, при просмотре видеосюжетов обучающиеся имеют возможность видеть говорящего, наблюдать за его мимикой, жестами, посредством которых тот показывает, что слушает, понимает или нет, верит или не верит своему собеседнику, что он хочет окончить разговор и т.д., то есть как он играет свою роль собеседника в данном акте коммуникации. Обучающиеся имеют возможность увидеть и услышать Президента Франции, рабочего, учащегося лица и т.д. Преподаватель предлагает чисто имитационную работу — сыграть роль того или иного персонажа, повторяя его произношение, интонацию, жесты, мимику. Это дает возможность ощутить другое “я”. Безусловно, обучающиеся полностью не смогут интегрироваться в чужую для них культуру, это не станет их вторым “я”, но самое важное — они научатся понимать реакцию своего собеседника, его отношение к тому или иному событию.

Видеосюжеты позволяют также слышать в конкретном акте коммуникации употребление таких маркеров структуры высказывания, которые отсутствуют в письменной речи (*alors, bon, ben, puis, quoi* etc.).

При преподавании французского языка необходимо принимать во внимание существование “нескольких французских языков”. По крайней мере, двух. Один из них — стандартный нормативный язык, который употребляется в официальном общении, другим языком французы общаются с близкими людьми, в семье. Это различие существует на уровне лексики, грамматики, произношения. Видеосюжеты помогают наглядно продемонстрировать эту особенность французского языка. Задача состоит не в том, чтобы обучающиеся активно употребляли эти слова, а научились их понимать. Один из видов работы — просмотр видеосюжета без звука. Место действия, одежда собеседников может подсказать, на каком французском языке они общаются, и наоборот, можно убрать изображение, а по разговору можно предложить обучающимся описать место действия, собеседников, определить, какие отношения существуют между ними. Что касается межкультурного фактора, то видеосюжеты дают большой простор для фантазии преподавателя: это могут быть вопросы о положении дел в нашей стране, просьба сравнить тот иной аспект, явление жизни двух стран, составление вопросника по той или теме, интервью, сообщения и т.п.

Одним из видов работ является так называемая “ассоциативная корзина”. Преподаватель выбирает слово или выражение сюжета и предлагает обучающимся дать все ассоциации, которые у них возникают в связи с данным словом или выражением. Причем это могут быть не только языковые ассоциации: антонимы, синонимы, омонимы, семья слов, но и исторические, экономические, культурные и другие. Обучающиеся должны уметь объяснить свои ассоциации.

Одним из возможных заданий является вопрос преподавателя: Какое слово или выражение из данного сюжета вам понравилось или вы сразу запомнили, и вам хочется употреблять его в речи? Объяснения могут быть совершенно неожиданными: понравилось произношение, незнакомое слово, хорошо знакомое слово, которое уже забылось и т.п.

Обучающиеся с удовольствием говорят о своей любви к изучаемому языку, показывая тем самым, что их внешняя мотивация изучения иностранного языка стала внутренней, что и является одной из задач преподавания иностранного языка взрослым.